



Для информации

**Детский фонд Организации
Объединенных Наций**

Исполнительный совет

Первая очередная сессия 2004 года

19–23 и 26 января 2004 года

Пункт 3 предварительной повестки дня*

**Деятельность Объединенной инспекционной группы,
имеющая отношение к Детскому фонду Организации
Объединенных Наций**

Записка секретариата

Резюме

В настоящем документе содержится информация о представляющих непосредственный интерес для ЮНИСЕФ докладах Объединенной инспекционной группы, которые были подготовлены за последний год и еще не были рассмотрены Исполнительным советом. В нем излагается информация о мерах, принятых ЮНИСЕФ, а также мнения Директора-исполнителя по вопросам, поднятым инспекторами.

* E/ICEF/2004/2.



Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Обзор	1–2	3
II. Доклады Объединенной инспекционной группы, представляющие непосредственный интерес для ЮНИСЕФ	3–30	3
A. Доклад Объединенной инспекционной группы, озаглавленный «Приносящие доход виды деятельности в системе Организации Объединенных Наций» (JIU/REP/2002/6)	4–11	3
B. Доклад Объединенной инспекционной группы, озаглавленный «Управленческая проверка практики использования внешнего подряда в Организации Объединенных Наций и в фондах и программах Организации Объединенных Наций» (JIU/REP/2002/7)	12–13	5
C. Доклад Объединенной инспекционной группы, озаглавленный «Управление информацией в организациях системы Организации Объединенных Наций: системы управленческой информации» (JIU/REP/2002/9)	14–19	6
D. Доклад Объединенной инспекционной группы, озаглавленный «Оценка мер, принятых системой Организации Объединенных Наций в ответ на кризис в Восточном Тиморе (Тимор-Лешти): координация и эффективность» (JIU/REP/2002/10)	20–25	8
E. Доклад Объединенной инспекционной группы, озаглавленный «Соблюдение принципа многоязычия в системе Организации Объединенных Наций» (JIU/REP/2002/11)	26–30	9
III. Доклады Объединенной инспекционной группы, представляющие интерес для ЮНИСЕФ, которые готовятся в настоящее время или планируется готовить в будущем	31	10

I. Обзор

1. Доклады Объединенной инспекционной группы (ОИГ) представляются административным руководителям соответствующих организаций, которые принимают необходимые меры в связи с этими докладами и информируют о них свои соответствующие исполнительные советы. В настоящем документе содержится информация о докладах ОИГ, которые были опубликованы в прошлом году и которые были признаны имеющими отношение к административному и оперативному управлению ЮНИСЕФ, а также замечания по содержащимся в них выводам и рекомендациям и краткая информация о принятых мерах.

2. С момента представления последнего доклада (E/ICEF/2003/5) ЮНИСЕФ продолжает вести диалог с ОИГ о порядке рассмотрения докладов и процедурах принятия последующих мер. Благодаря активизации диалога и развитию сотрудничества по вопросам, представляющим взаимный интерес, повысилась актуальность докладов, стало более эффективным осуществление содержащихся в них рекомендаций и повысилась степень транспарентности. Члены Исполнительного комитета Группы Организации Объединенных Наций по вопросам развития (ГОООНВР) активно координируют между собой и с членами Координационного совета руководителей системы Организации Объединенных Наций (КСР) работу, направленную на обеспечение последовательности и согласованности действий при рассмотрении докладов ОИГ в целях получения максимальной отдачи.

II. Доклады Объединенной инспекционной группы, представляющие непосредственный интерес для ЮНИСЕФ

3. С момента представления последней записки по этому вопросу Исполнительному совету на его первой очередной сессии 2003 года (E/ICEF/2003/5), ОИГ опубликовала несколько докладов, представляющих интерес для ЮНИСЕФ. Ниже приводится краткое изложение комментариев, замечаний и записок о последующих мерах ЮНИСЕФ.

A. Доклад Объединенной инспекционной группы, озаглавленный «Приносящие доход виды деятельности в системе Организации Объединенных Наций» (JIU/REP/2002/6)

4. В этом докладе проводится обзор политики и практики системы Организации Объединенных Наций в отношении приносящих доход видов деятельности, содержится набор рекомендаций, направленных на обеспечение общих руководящих принципов в отношении этой деятельности и совершенствование руководства ею, повышение ее эффективности и рациональности.

5. С 1951 года ЮНИСЕФ официально признает такие виды деятельности в качестве фактических или потенциальных источников поступлений. В докладе подчеркивается, что, занимаясь приносящими доход видами деятельности, ЮНИСЕФ выполняет двойную стратегическую задачу: во-первых, осуществ-

ляет свою уставную деятельность в интересах детей через сеть своих национальных комитетов и послов доброй воли и, во-вторых, увеличивает объем поступлений, которые направляются на ту же деятельность. Как считает ОИГ, подход ЮНИСЕФ свидетельствует о возможности эффективно добиваться одновременно управления приносящими доход видами деятельности в соответствии с принципами рационального предпринимательства, с одной стороны, и достижения действенных результатов в выполнении уставных задач — с другой.

6. В отношении рекомендации относительно увеличения доходов от продажи изданий, как отмечает Генеральный секретарь, для Организации Объединенных Наций возможности в области получения доходов существуют только в том случае, когда предлагаемые инициативы могут быть осуществлены без задействования дополнительных ресурсов. По этой причине увеличение объема поступлений от продажи изданий ЮНИСЕФ представляется сложной задачей. Так как издания носят специализированный характер и не представляют интереса для массового читателя, потенциальная прибыльность их реализации крайне ограничена. Публикации ЮНИСЕФ ориентированы на определенную аудиторию — людей, отвечающих за положение детей или заинтересованных в его улучшении, а также лиц, занимающихся вопросами защиты прав детей и их развития. К этой категории относятся сотрудники органов государственного управления, ученые, исследователи, доноры и представители неправительственных организаций. Тем не менее, ЮНИСЕФ пытается расширить свою аудиторию и повысить прибыльность продажи публикаций следующими тремя способами:

а) в течение последних четырех лет ЮНИСЕФ увеличил количество коммерческих проектов совместных изданий. Издания, выпущенные совместно с коммерческими структурами, получают более широкое распространение и несколько более широкую рекламу, поскольку они включаются в издательские каталоги и продаются в книжных магазинах. Однако объем их продаж по-прежнему невелик, предположительно в связи с ограниченностью аудитории, и гонорары, выплачиваемые по таким соглашениям, также являются ограниченными.

б) ЮНИСЕФ удалось увеличить поступления от продажи изданий на протяжении последних четырех лет благодаря сотрудничеству с Издательской коллегией Организации Объединенных Наций, которая помогла ЮНИСЕФ охватить более широкую заинтересованную аудиторию;

в) ЮНИСЕФ усовершенствовал те страницы веб-сайта, которые посвящены его изданиям, и использует веб-сайт для пропаганды и сбыта изданий.

7. Задача состоит в том, чтобы обеспечить экономию средств и эффективность. Как указано в самом докладе ОИГ, получение дохода играет вторичную роль, способствующую выполнению основных функций. Маркетинговая поддержка требует значительных затрат средств и человеческого труда, особенно в ЮНИСЕФ, который осуществляет свои операции в 158 странах и территориях и располагает 37 действующими национальными комитетами, также распространяющими и реализующими издания ЮНИСЕФ. Нет оснований считать, что увеличение расходов на маркетинг приведет к соизмеримому росту поступлений, если учитывать ограниченную коммерческую привлекательность изданий ЮНИСЕФ.

8. Те же факторы действуют и в отношении аудио-визуальной продукции ЮНИСЕФ — с точки зрения ограниченной привлекательности охватываемой тематики. Помимо этого, необходимые для выпуска конкурентоспособных видов аудио-визуальной продукции технологии и профессиональные навыки являются весьма дорогостоящими. ЮНИСЕФ выпускает лишь отдельные виды такой продукции, охватывающие ограниченное число тем, которые малопривлекательны в коммерческом отношении.

9. Что касается рекомендации в отношении закупок у третьих сторон, то, по мнению членов КСР, осуществление данной рекомендации может отбить охоту у продавцов из развивающихся стран и стран с переходной экономикой участвовать в закупочной деятельности в рамках системы Организации Объединенных Наций. Создание препятствий на пути участия в процессе закупок будет явным нарушением мандата Генеральной Ассамблеи, предусматривающего принятие дальнейших мер по расширению возможностей в области закупочной деятельности для продавцов из этих стран.

10. В отношении программ предметной подготовки и публичных лекций ЮНИСЕФ согласен с мнением КСР, что, хотя данная рекомендация является в целом приемлемой, необходимо применять осмотрительный подход, как и при осуществлении других рекомендаций, изложенных в настоящем докладе. Важно избежать создания у общественности ошибочного впечатления, что организации системы Организации Объединенных Наций больше заинтересованы в переводе своей деятельности на коммерческую основу, чем в выполнении своих основных задач.

11. В отношении рекомендации об укреплении маркетинга в докладе указывается на то, что ЮНИСЕФ получает значительные доходы от реализации своих поздравительных открыток и другой продукции, но не изданий. Как говорилось выше, ЮНИСЕФ не рассчитывает на значительные поступления от продажи своих изданий.

В. Доклад Объединенной инспекционной группы, озаглавленный «Управленческая проверка практики использования внешнего подряда в Организации Объединенных Наций и в фондах и программах Организации Объединенных Наций» (JIU/REP/2002/7)

12. Этот доклад содержит выводы и заключения управленческой проверки практики использования внешнего подряда в системе Организации Объединенных Наций, проведенной с целью определить, в какой степени использование внешнего подряда в Секретариате Организации Объединенных Наций и в фондах и программах Организации Объединенных Наций в 1999 и 2000 годах соответствовало принципиальным указаниям, сформулированным в резолюции 55/232 Генеральной Ассамблеи от 23 декабря 2000 года в отношении обоснований, целей и критериев использования внешнего подряда.

13. В докладе изложены ценные руководящие принципы в отношении того, как и в какой степени Секретариат Организации Объединенных Наций и фонды и программы должны использовать внешний подряд. ЮНИСЕФ отмечает, что в докладе делается упор на систематический и эффективный надзор за работой

подрядчиков, что должно относиться не только к соглашениям о подряде, но и ко всем другим видам деятельности. ЮНИСЕФ приветствует рекомендацию об организации специальной программы подготовки для руководителей переданных на подряд контрактов. ЮНИСЕФ отмечает рекомендацию о стандартизированных процедурах должной проверки, выступая за то, чтобы Межучрежденческая рабочая группа по снабжению (МРГС) направляла свои усилия на стандартизацию и систематизацию применения процедур должной проверки своими членами, используя в качестве образца соответствующие положения Руководства по вопросам снабжения ЮНИСЕФ. ЮНИСЕФ соглашается с этой рекомендацией, отмечая, что следует стандартизировать договорные положения в отношении эффективности с точки зрения затрат и показателей деятельности. Наконец, важное место в докладе занимает рекомендация о системе мониторинга и оценки внешних подрядов, при этом ОИГ, возможно, определит, какая система необходима для мониторинга внешних подрядов и управления ими. МРГС могла бы стать подходящим механизмом последующих действий, осуществляемых в соответствии с основными выводами и заключениями (как они изложены в докладе ОИГ) в отношении практики подряда в системе Организации Объединенных Наций. Кроме того, ЮНИСЕФ хотел бы рекомендовать Председателю Комитета высокого уровня по вопросам управления (КВУУ) в письменном виде обратиться к Председателю МРГС с предложением пересмотреть порядок стандартизации договорных положений, касающихся эффективности с точки зрения затрат и показателей деятельности практики субподряда. Это способствовало бы установлению официальных контактов между двумя председателями.

С. Доклад Объединенной инспекционной группы, озаглавленный «Управление информацией в организациях системы Организации Объединенных Наций: системы управленческой информации» (JIU/REP/2002/9)

14. В этом докладе излагается прогресс, достигнутый системой Организации Объединенных Наций в деле внедрения различных услуг в области информационной технологии (ИТ) и систем управленческой информации (УИ), направленных на совершенствование управления в таких областях, как людские ресурсы, финансы и администрация. В докладе излагается ряд рекомендаций в интересах укрепления управления информацией и совершенствования процессов разработки и внедрения систем управленческой информации в будущем. Первая цель была достигнута путем сбора и документального отражения информации об опыте, накопленном в области систем управленческой информации в рамках Организации Объединенных Наций. И хотя эта информация, с учетом темпов изменений, возможно, частично уже устарела, она, тем не менее, является хорошей основой для понимания весьма различного опыта системы Организации Объединенных Наций, отражая различные потребности входящих в нее организаций, а также их разный уровень готовности и зрелости в том, что касается систем информационной технологии.

15. ОИГ рекомендует подготовить и представить для рассмотрения Исполнительному совету всеобъемлющую стратегию в области управления информацией и систем управленческой информации. В ЮНИСЕФ это уже было сделано, так как с 1997 года Фонд осуществляет всеобъемлющую стратегию в области

информационно-коммуникационных технологий в поддержку ориентированного на результаты подхода к управлению.

16. В отношении тех мер, которые необходимо принять, следует отметить, что роль главного информационного сотрудника уже была определена в проекте стратегического документа, подготовленного и обсужденного в рамках Координационного комитета по информационным системам. Помимо этого, роль таких сотрудников в этой отрасли четко определена, причем они выполняют более широкие функции, чем функции, перечисленные в пунктах (а)–(е) доклада ОИГ.

17. Те меры, которые рекомендуется принять до внедрения и/или создания новой системы управленческой информации, являются частью передовой практики предпринимательской деятельности в этой области и отражают подход, определенный в стратегии ЮНИСЕФ в области информационной технологии. И хотя в рамках отдельных организаций они могут быть легко осуществлены, их реализация на межорганизационном уровне не представляется практически возможной с учетом того, что в различных учреждениях уровень развития и зрелости систем информационной технологии весьма различается. Рекомендация, предусматривающая возможное изменение процедур к оптимальным видам деловой практики вместо «подгонки» коммерческой продукции к потребностям организаций системы Организации Объединенных Наций, не всегда является практически осуществимой в связи со сложностью и постоянным изменением правил, положений и соответствующих процессов в системе Организации Объединенных Наций.

18. Рекомендация о повышении сопоставимости финансовых последствий проектов создания систем управленческой информации является совместимой с рекомендацией о согласованном представлении бюджетов. Однако необходимо было бы рассмотреть другие важные факторы, включая масштабы каждого проекта, анализ и процессы предпринимательской деятельности, определенные виды предпринимательской деятельности, риски и инфраструктуру.

19. ЮНИСЕФ согласен с рекомендацией в отношении расширения сотрудничества и координации в деле разработки и внедрения систем управленческой информации в организациях системы Организации Объединенных Наций. Предложенные для достижения этого меры имеют смысл только в тех случаях, когда организации планируют приступить к созданию новых систем управленческой информации. В других же случаях, когда аналогичные системы уже существуют или создаются, расширение сотрудничества и координации в соответствии с данной рекомендацией уже идет полным ходом. Говоря более конкретно, члены Специальной группы по программам структурной перестройки систем планирования общеорганизационных ресурсов и Межучрежденческой консультативной группы по вопросам телекоммуникаций обмениваются опытом и передовой практикой, о чем сообщалось в ходе совещания КВУУ, состоявшегося 7 и 8 октября 2002 года.

D. Доклад Объединенной инспекционной группы, озаглавленный «Оценка мер, принятых системой Организации Объединенных Наций в ответ на кризис в Восточном Тиморе (Тимор-Лешти): координация и эффективность» (JIU/REP/2002/10)

20. В этом докладе рассматриваются операции Временной администрации Организации Объединенных Наций в Восточном Тиморе (Тимор-Лешти) и институциональные мероприятия и механизмы некоторых организаций системы Организации Объединенных Наций в области оказания чрезвычайной гуманитарной помощи, включая механизмы финансирования, и их воздействие на строительство и восстановление в Тиморе-Лешти. В докладе указаны некоторые основные проблемы, с которыми Организация Объединенных Наций сталкивалась при осуществлении операций в Республике Тимор-Лешти, например, необходимость повышения уровня координации в деятельности различных учреждений с первого дня операций, улучшение системы раннего предупреждения и преодоление разрыва между деятельностью по оказанию помощи и развитием.

21. ЮНИСЕФ считает, что некоторые из предложенных мер в значительной степени основываются на концепции оперативной практики, которая в определенной степени устарела. И хотя широко освещается работа таких структур, как Управление Организации Объединенных Наций по координации гуманитарной деятельности, Межучрежденческий постоянный комитет (МПК) и процесс призыва к совместным действиям (ПСД), со ссылкой на общий анализ по стране/Рамочную программу Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в целях развития, другие области, которые изучаются в ответ на затронутые в докладе проблемы, не упоминаются. Например, при возникновении любой сложной чрезвычайной ситуации в настоящее время предусматривается, что в рамках раннего предупреждения важную роль будут играть такие структуры, как Исполнительный комитет по вопросам мира и безопасности (ИКМБ) и рамочная группа. В настоящее время общесистемные ответные меры осуществляются с привлечением всех заинтересованных сторон, действующих через ИКМБ и такие механизмы, как совместные заседания ИКМБ, ГООНВР и Исполнительного комитета по гуманитарным вопросам. Роль КСР и мероприятий, осуществляемых совместно со Всемирным банком, является предметом обсуждения в самом КСР, а именно в рамках Комитета высокого уровня по программам для изучения возможностей предупреждения вооруженных конфликтов, а также в ГООНВР в рамках процесса рассмотрения вопросов совместного программирования.

22. И хотя в этом докладе, конечно же, освещается обсуждение в ИКМБ, Исполнительном комитете по гуманитарным вопросам, ГООНВР, КСР и на других форумах, по мнению ЮНИСЕФ, во многих случаях уже осуществляются мероприятия по преодолению недостатков, указанных инспекторами, хотя механизмы исправления положения несколько отличаются от механизмов, предложенных в рекомендациях.

23. КСР отметил, что ЮНИСЕФ укрепил свою собственную методологию обеспечения готовности и внедрил соответствующие механизмы в большом числе стран.

24. В отношении использования процесса обращения с призывом к совместным действиям (ПСД) в качестве механизма планирования и программирования следует отметить, что МПК в апреле 2002 года утвердил план действий по укреплению процесса ПСД, создав тем самым основу для более активного участия старших руководителей и расширения информационно-пропагандистской деятельности и технического руководства аспектами стратегического планирования и координации.

25. Наконец, в том что касается создания чрезвычайного фонда оборотных средств, в ЮНИСЕФ чрезвычайный фонд существует с середины 80-х годов.

Е. Доклад Объединенной инспекционной группы, озаглавленный «Соблюдение принципа многоязычия в системе Организации Объединенных Наций» (JIU/REP/2002/11)

26. Цель этого доклада заключается в том, чтобы оказать помощь руководящим органам и секретариатам в их усилиях, направленных на решение проблемы сохранения и улучшения многоязычного содержания услуг, необходимость которого обусловлена универсальным характером организаций, входящих в систему Организации Объединенных Наций.

27. Уровень языкового обслуживания (по всем языкам) Исполнительного совета ЮНИСЕФ соответствует правилам процедуры Совета (E/ICEF/177/Rev.6) и требованиям Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному обслуживанию (ДГАКУ). Совет, по своей собственной инициативе, в настоящее время пересматривает свои методы работы, однако вопрос языкового обслуживания в этом контексте не поднимался. Все документы выпускаются на шести официальных языках, за исключением документов, содержащих страновые программы, которые, в соответствии с решением Исполнительного совета, выходят на английском, испанском и французском языках, а также на других официальных языках в том случае, если их запрашивают соответствующие страны. Секретариат Исполнительного совета согласовывает с ДГАКУ сроки представления предсессионной документации в соответствии с новой системой временных интервалов. Эти документы представляются ДГАКУ и обычно имеются на запрашиваемых языках к началу каждой сессии, хотя иногда возникают — по не связанным с ЮНИСЕФ причинам — задержки, которые обусловлены изменениями в приоритетах в рамках ДГАКУ. В таких случаях члены Совета знают о тех ограничениях, с которыми сталкивается ДГАКУ, и практически всегда рассматривают соответствующий пункт. Первоначальные тексты всех документов на тех языках, на которых они были составлены (обычно на английском и иногда на французском языках), помещаются на веб-сайте ЮНИСЕФ за 4–6 недель до начала каждой сессии. Что касается сессионной документации, прежде всего проектов решений, то Совет соблюдает правило «24 часов», в соответствии с которым проекты рассматриваются только в том случае, если они имеются на всех шести языках в течение не менее 24 часов. В ходе официальных заседаний Исполнительного совета устный перевод обеспечивается на всех шести языках. В ходе сессии региональные группы проводят неофициальные консультации на выбранном ими языке. За исключением запланированных предсессионных брифингов, которые требуют устного перево-

да, межсессионные заседания (заседания Бюро и неофициальные брифинги) обычно проводятся в Доме ЮНИСЕФ только на английском языке.

28. Все делается для набора кандидатов, свободно владеющих по крайней мере одним официальным языком Организации Объединенных Наций, помимо английского. Кроме того, в рамках некоторых кампаний по целевому и специальному набору, например в областях людских ресурсов и защиты детей, особые усилия предпринимаются для поиска кандидатов, владеющих двумя официальными языками Организации Объединенных Наций, с тем чтобы обеспечить мобильность персонала. И хотя в настоящий момент объявления о вакансиях по-прежнему публикуются в основном на английском языке, в рамках целевых кампаний по набору объявления публикуются — в дополнении к английскому языку — на французском и испанском языках. Наконец, все кандидаты, отбираемые в рамках программы для молодых специалистов, владеют несколькими языками.

29. ЮНИСЕФ признает те проблемы, которые возникают при организации языкового обслуживания самого высокого уровня в свете роста потребностей. ЮНИСЕФ в последние годы выделял все больше сотрудников для обеспечения широкого лингвистического охвата, прежде всего путем выпуска изданий и размещения на веб-сайтах материалов на французском, английском и испанском языках. Присутствие ЮНИСЕФ в 158 странах и территориях требует от Фонда использования многих других языков, помимо шести официальных языков Организации Объединенных Наций. В текущем году была пересмотрена политика в отношении языковой подготовки и обучения, с тем чтобы обеспечить расходование средств на языковую подготовку (прежде всего методом погружения и другими интенсивными методами) с учетом стратегических интересов и с ориентацией на потребности персонала, назначаемого на такие должности, которые требуют приобретения хороших языковых навыков в самые сжатые сроки.

30. ЮНИСЕФ принимает к сведению просьбу указывать в предложениях по бюджету языки, на которых планируется публиковать документы, а также языки, на которых информационные материалы будут размещаться на веб-сайтах.

III. Доклады Объединенной инспекционной группы, представляющие интерес для ЮНИСЕФ, которые готовятся в настоящее время или планируется готовить в будущем

31. Для ЮНИСЕФ представляют интерес следующие доклады ОИГ, работа над которыми ведется в настоящее время: доклад о новых задачах сотрудничества в области развития, доклад о достижении цели всеобщего начального образования, предусмотренной в Декларации тысячелетия, и доклад о предварительном обзоре статута и методов работы ОИГ.